
ZHONGWEN_L10_07

**** 7_水桥/Shuǐqiáo/El puente sobre el agua/Water
Bridge ****

在 Zài 巴拿马 Bānámǎ , 有 yǒu 一座 yízuò 世界 shìjiè 闻名的 wénmíngde "水 shuǐ 桥 qiáo" , 那 nà 就是 jiùshì 巴拿马 Bānámǎ 运河 yùnhé 。 / En Panamá hay un "puente de agua" de fama mundial, y ese es el Canal de Panamá. / In Panama, there is a world-famous "water bridge," and that is the Panama Canal.

去年 Qùnián 暑假 shǔjià , 我 wǒ 跟着 gēnzhe 爸爸 bàba 妈妈 māma 去 qù 巴拿马 Bānámǎ 运河 yùnhé 游览 yóulǎn 观光 guānguāng , 至今 Zhìjīn 还 hái 记忆犹新 jìyìyóuxīn 。 / El verano pasado, acompañé a papá y mamá a visitar el Canal de Panamá, y hasta hoy lo recuerdo con toda claridad. / Last summer vacation, I went with my dad and mom to visit and tour the Panama Canal, and to this day I still remember it vividly.

我们 Wǒmen 乘机 chéngjī 抵达 dīdá 巴拿马 Bānámǎ 城 chéng , 然后 Ránhòu 搭上了 dāshàngle 一艘 yìsōu 游轮 yóulún , 从 cóng 巴尔博亚 Bǎ'ěrbóyà 港 gǎng 进入 jìn rù 运河 yùnhé 。 / Llegamos en avión a la ciudad de Panamá, y después embarcamos en un crucero, entrando al canal desde el puerto de Balboa. / We arrived by plane in Panama City, and then boarded a cruise ship, entering the canal from the port of Balboa.

船行 Chuánxíng 13 公里 gōnglǐ 后 hòu , 便 biàn 到了 dào le 运河的 yùnhéde 第一组 dìyīzǔ 水闸 shuǐzhá 。 / Tras navegar 13 kilómetros, llegamos al primer grupo de esclusas del canal. / After the ship traveled 13 kilometers, we arrived at the canal's first set of locks.

巴拿马 Bānámǎ 运河 yùnhé 就是 jiùshì 通过 tōngguò 水闸的 shuǐzháde 关与 guānyǔ 开 kāi , 让 ràng 船舰 chuánjiàn 跨越 kuàyuè 陆地的 lùdìde 一座 yízuò "水 shuǐ 桥 qiáo" 。 / El Canal de Panamá es precisamente, gracias al cierre y apertura de las esclusas, un "puente de agua" que permite a los barcos atravesar la tierra firme. / The Panama Canal is precisely, through the closing and opening of locks, a "water bridge" that allows ships to cross over land.

我们 Wǒmen 开始 kāishǐ "上 shàng 桥 qiáo" le 了 。 / Empezamos a "subir el puente". / We began to "go up the bridge."

船 Chuán 驶进 shǐjìn 闸 zhá 池 chí 之后 zhīhòu , 厚 hòu 2 米 mǐ , 高 gāo 、宽 kuān 各 gè 20 米 mǐ , 重数百 zhòngshùbǎi 吨的 dūnde 钢 gāng 闸门 zhámén 便 biàn 缓缓地 huǎnhuǎnde 关闭 guānbì , 闸 zhá 池 chí 里 lǐ 开始 kāishǐ 注水 zhùshuǐ 。 / Después de que el barco entró en la cámara de la esclusa, la puerta de acero, de 2 metros de grosor, 20 metros de alto y 20 de ancho, y con un peso de varios cientos de toneladas, se cerró lentamente, y la cámara comenzó a llenarse de agua. / After the ship entered the lock chamber, the steel gate, 2 meters thick, 20 meters high and 20 meters wide, weighing several hundred tons, slowly closed, and the chamber began to fill with water.

几 jǐ 分钟 fēnzhōng 后 hòu , 水涨 shuǐzhǎng 船高 chuángāo 。 / Unos minutos después, el agua subió y con ella el barco. / A few minutes later, as the water rose, the ship rose with it.

游轮 Yóulún 在 zài 两岸的 liǎng'ànde 电力 diànlì 机车的 jīchēde 牵引 qiǎnyǐn 下 xià 缓缓地 huǎnhuǎnde 前进 qiánjìn 。 / El crucero avanzaba lentamente, remolcado por locomotoras eléctricas a ambos lados. / The cruise ship advanced slowly, towed by electric locomotives on both banks.

这样 Zhèyàng 连 lián 升 shēng 两 liǎng 级 jí 之后 zhīhòu , 船已经 Chuányǐjīng 升高了 shēnggāole 16 米

米 mǐ 。 / Después de subir así dos niveles seguidos, el barco ya se había elevado 16 metros. / After rising two levels in this way, the ship had already been raised 16 meters.

出 Chū 闸 zhá 后 hòu , 再 zài 驶过 shǐguò 一个 yíge 小 xiǎo 湖 hú , 又 yòu 到了 dào 了 第二组 dì'èrzǔ 水闸 shuǐzhá 。 / Tras salir de la esclusa, el barco navegó a través de un pequeño lago, y llegó al segundo grupo de esclusas. / After leaving the lock, the ship sailed across a small lake, and reached the second set of locks.

经过 Jīngguò 这座 zhèzuò 水闸 shuǐzhá , 船又 Chuányòu 升高了 shēnggāole 9 点 5 米 mǐ 。 / Al pasar por esta esclusa, el barco volvió a elevarse 9.5 metros. / Passing through this lock, the ship rose another 9.5 meters.

这样 Zhèyàng , 船已高出 Chuányǐgāochū 海 hǎi 平面 píngmiàn 2 5 点 5 米 mǐ , 进入 jìnrù " 桥 qiáo 顶 dǐng " 。 / De esta manera, el barco ya estaba 25.5 metros por encima del nivel del mar, entrando en la "cima del puente". / In this way, the ship was now 25.5 meters above sea level, entering the "top of the bridge."

我们的 Wǒmende 游船 yóuchuán 驶进了 shǐjìnle 长 cháng 达 dá 1 3 公里的 gōnglǐde 主 zhǔ 航道 hángdào , 只见 zhǐjiàn 两 liǎng 岸山 ànshān 如 rú 刀 dāo 削 xiāo , 绿树 lǜshù 红 hóng 花 huā , 景色 jǐngsè 十分 shífēn 秀丽 xiùlì 。 / Nuestro crucero navegó por el canal principal, de 13 kilómetros de largo, y solo se veían montañas a ambos lados como talladas con cuchillo, árboles verdes y flores rojas, un paisaje sumamente hermoso. / Our cruise ship sailed into the main channel, 13 kilometers long, and one could only see mountains on both banks as if carved by a knife, green trees and red flowers, an exceedingly beautiful scenery.

游船 Yóuchuán 出 chū 了 le 峡谷 xiágǔ , 驶入了 shǐrùle 宽阔的 kuānkuòde 加通 Jiātōng 湖 hú 。 / El crucero salió del desfiladero, y entró en el amplio lago Gatún. / The cruise ship emerged from the gorge, and sailed into the broad Gatun Lake.

湖水 húshuǐ 倒映着 dào yǐngzhe 远 yuǎn 山 shān 白 bái 云 yún , 美丽的 měilide 小 xiǎo 岛 dǎo 时隐时现 shíyǐnshíxiàn 。 / Las aguas del lago reflejaban las montañas lejanas y las nubes blancas, y las hermosas islitas aparecían y desaparecían. / The lake's water reflected the distant mountains and white clouds, and the beautiful little islands appeared and disappeared.

在 Zài 湖中 húzhōng 悠悠 yōuyōu 航行 hángxíng 3 8 公里之后 gōnglǐzhīhòu , 船来到了 Chuánláidào 加通 Jiātōng 水闸 shuǐzhá , 从此 Cóngcǐ 进入了 jìnrù " 下桥 xiàqiáo " 段 duàn 。 / Después de navegar tranquilamente 38 kilómetros por el lago, el barco llegó a la esclusa de Gatún, entrando así en el tramo de "bajada del puente". / After sailing leisurely 38 kilometers across the lake, the ship arrived at the Gatun Locks, entering the "descending the bridge" section.

这座 zhèzuò 水闸 shuǐzhá 共有 gòngyǒu 三级 sānjí , 犹如 yóurú 三个 sānge 巨大的 jùdàde 台阶 táijiē 。 / Esta esclusa tiene en total tres niveles, como tres gigantescos escalones. / This lock has three levels in total, like three giant steps.

游船 Yóuchuán 经过 jīngguò 加通 Jiātōng 水闸 shuǐzhá 后 hòu , 已经 yǐjīng 降到了 jiàngdào 了 与 yǔ 大西洋

Dàxīyáng 水面 shuǐmiàn 相同的 xiāngtóngde 高度 gāodù 。 / Después de pasar por la esclusa de Gatún, el crucero ya había descendido hasta la misma altura que la superficie del Atlántico. / After passing through the Gatun Locks, the cruise ship had already descended to the same height as the Atlantic's water surface.

当 Dāng 船驶入 chuánshǐrù 利蒙湾时 Líméng Wānshí , 美丽的 měilide 加勒比海 Jiālèbǐ Hǎi 便 biàn 出现在 chūxiànzài 眼前 yǎnqián 。 / Cuando el barco entró en la bahía de Limón, el hermoso mar Caribe apareció ante nuestros ojos. / When the ship entered Limón Bay, the beautiful Caribbean Sea appeared before our eyes.

我们 Wǒmen 从 cóng 太平洋 Tàipíngyáng 来到 láidào 大西洋 Dàxīyáng , 彼此 bǐcǐ 隔离的 gélide 大洋 dàiyáng 因为 yīnwèi 有了 yǒule 巴拿马 Bānámǎ 运河而 yùnhé'ér 相通 xiāngtōng 。 / Pasamos del Pacífico al Atlántico; los océanos, antes mutuamente aislados, ahora están comunicados gracias al Canal de Panamá. / We went from the Pacific to the Atlantic; the oceans, once mutually isolated, are now connected thanks to the Panama Canal.

它 Tā 全长 quánháng 8 1 点 8 公里 gōnglǐ , 宽度 kuāndù 由 yóu 1 5 0 米到 mǐdào 3 0 4 米 mǐ 不等 bùděng 。 / Tiene una longitud total de 81.8 kilómetros, y su anchura varía entre 150 y 304 metros. / It has a total length of 81.8 kilometers, and its width varies from 150 to 304 meters.

5 吨级 dūnji 的 de 巨轮 jùlún , 日夜 rìyè 畅通 chàngtōng 无阻 wúzǔ 。 它 Tā 无愧于 wúkuìyú " 世界 shìjiè 桥梁 qiáoliáng " de 的 de 称号 chēnghào 和 hé 美誉 měiyù 。 / Grandes buques de hasta 5 toneladas [de arqueo] transitan sin obstáculos día y noche. Hace honor a su título y fama de "puente del mundo". / Huge ships of up to 5 tons [tonnage] pass through unobstructed day and night. It truly lives up to its title and reputation as "the world's bridge."

我 Wǒ 由衷地 yóuzhōngde 赞美 zànměi 人类 rénlèi 改造 gǎizào 自然的 zìrán de 智慧 zhìhuì 和 hé 勇气 yǒngqì ! / ¡Elogio de corazón la sabiduría y el valor de la humanidad para transformar la naturaleza! / I sincerely praise humanity's wisdom and courage in transforming nature!

我 Wǒ 敬佩 jìngpèi 你 nǐ , 巴拿马 Bānámǎ 人民 rénmín ! / ¡Los admiro, pueblo panameño! / I admire you, people of Panama!

导游 Dǎoyóu 告诉 gàosu 我们 wǒmen , 巴拿马 Bānámǎ 人民 rénmín 是 shì 有 yǒu 志气的 zhìqide 。 / El guía turístico nos dijo que el pueblo panameño tiene grandes aspiraciones. / The tour guide told us that the Panamanian people have great ambitions.

他们 Tāmen 一方面 yífangmiàn 在 zài 改造 gǎizào 现有的 xiànyǒude 这条 zhètiáo 运河 yùnhé ; 另一方面 lìngyífangmiàn , 还 hái 在 zài 新 xīn 建 jiàn 一条 yítiao 更 gèng 长 cháng 的 de 运河 yùnhé , 它 Tā 将 jiāng 成为 chéngwéi 人类 rénlèi 有史 yǒushǐ 以来 yǐlái 最 zuì 大的 dàde 工程 gōngchéng 。 / Por un lado, están modernizando este canal existente; por otro, también están construyendo un canal nuevo, aún más largo, que se convertirá en la mayor obra de ingeniería en la historia de la humanidad. / On one hand, they are upgrading this existing canal; on the other hand, they are also building a new, even longer canal, which will become the largest engineering project in human history.

我们 Wǒmen 期待着 qīdàizhe 它 tā 早日 zǎorì 完成 wánchéng 。 / Esperamos con ilusión que se complete pronto. / We look forward to it being completed soon.

**** 字/zì/Caracteres/Characters ****

暑 犹 抵 搭 跨 陆 缓 闭 涨 牵 峡 谷 阶 彼 隔
畅 衷

1) 暑 shǔ / calor, verano / heat, summer / HSK 4

- 暑假 shǔjià / vacaciones de verano / summer vacation / HSK 3
- 避暑 bìshǔ / refugiarse del calor / escape the heat / HSK 6
- 中暑 zhòngshǔ / sufrir insolación / get heatstroke / HSK 6
- 暑假 shǔjià 的 de 时候 shíhou 我们 wǒmen 去 qù 海边 hǎibiān 玩 wán 。 / En vacaciones de verano vamos a la playa. / During summer vacation we go to the beach.

2) 犹 yóu / como, todavía / like, still / HSK 5

- 犹如 yóurú / como si / as if, like / HSK 6
- 记忆犹新 jìyìyóuxīn / recuerdo vívido / remember as if it were yesterday / Fuera de HSK
- 这件 zhèjiàn 事 shì 让 ràng 他 tā 记忆犹新 jìyìyóuxīn 。 / Este asunto lo recuerda como si fuera ayer. / This matter remains fresh in his memory.

3) 抵 dǐ / llegar, resistir / arrive, resist / HSK 5

- 抵达 dǐdá / llegar / arrive / HSK 5
- 抵挡 dǐdǎng / resistir / resist, withstand / HSK 6
- 抵抗 dǐkàng / resistir (oponerse) / resist, oppose / HSK 5
- 飞机 fēijī 已经 yǐjīng 抵达 dǐdá 了 le 目的地 mùdìdì 。 / El avión ya llegó a su destino. / The plane has already arrived at its destination.

4) 搭 dā / montar, tomar (transporte) / set up, take (transport) / HSK 4

- 搭船 dāchuán / tomar un barco / take a boat / Fuera de HSK
- 搭车 dāchē / tomar un vehículo / take a ride, hitchhike / HSK 4
- 搭配 dāpèi / combinar / match, pair up / HSK 5

- 这件 zhèjiàn 衣服 yīfu 和 hé 那条 nàtiáo 裤子 kùzi 搭配 dāpèi 得 de 很 hěn 好 hǎo 。 / Esta ropa combina muy bien con esos pantalones. / This top matches those pants very well.

5) 跨 kuà / cruzar, atravesar / stride, straddle / HSK 5

- 跨越 kuàyuè / sobrepasar, superar / stride over, surmount / HSK 6
- 横跨 héngkuà / extenderse a través de / span, stretch across / Fuera de HSK
- 跨过 kuàguò / cruzar / step over, cross / HSK 5
- 这 zhè 座桥 zuòqiáo 横跨 héngkuà 两 liǎng 条河 tiáohé 。 / Este puente cruza dos ríos. / This bridge spans two rivers.

6) 陆 lù / tierra firme / land / HSK 4

- 陆地 lùdì / tierra firme / land, dry land / HSK 4
- 陆续 lùxù / sucesivamente / one after another / HSK 5
- 着陆 zhuólù / aterrizar / land (plane) / HSK 6
- 飞机 fēijī 马上 mǎshàng 就要 jiùyào 着陆 zhuólù 了 le 。 / El avión está a punto de aterrizar. / The plane is about to land.

7) 缓 huǎn / lento, aliviar / slow, relieve / HSK 4

- 缓慢 huǎnmàn / lento / slow / HSK 5
- 缓和 huǎnhé / suavizar / ease, alleviate / HSK 5
- 缓解 huǎnjiě / aliviar / relieve, ease / HSK 5
- 车速 chē sù 缓慢 huǎnmàn 地 de 降低 jiàngdī 了 le 。 / La velocidad del coche disminuyó lentamente. / The car's speed slowly decreased.

8) 闭 bì / cerrar / close / HSK 4

- 关闭 guānbì / cerrar / shut, close / HSK 4
- 紧闭 jǐnbì / cerrado herméticamente / tightly shut / Fuera de HSK
- 闭眼 bìyǎn / cerrar los ojos / close one's eyes / HSK 4
- 闭嘴 bìzuǐ / callarse / shut up / HSK 5
- 商店 shāngdiàn 晚上 wǎnshang 十点 shídiǎn 关闭 guānbì 。 / La tienda cierra a las diez de la noche. / The store closes at ten in the evening.

9) 涨 zhǎng / subir, crecer / rise, swell / HSK 5

- 高涨 gāozhǎng / alto (nivel / precio) / high, surging
- 涨价 zhǎngjià / subir de precio / increase in price / HSK 5
- 涨潮 zhǎngcháo / marea alta / high tide / Fuera de HSK

- 最近 zuìjìn 物价 wùjià 涨价 zhǎngjià 了 le 。 / Últimamente los precios han subido. / **Prices have risen lately.**

10) 牵 qiān / tirar, guiar / pull, lead / HSK 5

- 牵引 qiānyǐn / remolcar / **tow, tug / HSK 6**
- 牵挂 qiānguà / preocuparse por / **worry about, be concerned / HSK 6**
- 牵手 qiānshǒu / tomarse de la mano / **hold hands / HSK 5**
- 孩子 háizi 牵着 qiānzhe 妈妈 māma 的 de 手 shǒu 。 / El niño le toma la mano a su mamá. / **The child holds his mother's hand.**

11) 峡 xiá / desfiladero / gorge / HSK 5

- 峡谷 xiágǔ / cañón / **canyon / HSK 5**
- 海峡 hǎixiá / estrecho (geográfico) / **strait / HSK 5**
- 这 zhè 个峡谷 gè xiágǔ 非常 fēicháng 壮观 zhuàngguān 。 / Este cañón es muy espectacular. / **This canyon is very spectacular.**

12) 谷 gǔ / valle, grano / valley, grain / HSK 5

- 山谷 shāngǔ / valle / **valley / HSK 5**
- 峡谷 xiágǔ / cañón / **canyon / HSK 5**
- 谷子 gǔzi / mijo / **millet / Fuera de HSK**
- 这 zhè 个山谷 gè shāngǔ 风景 fēngjǐng 优美 yōuměi 。 / El paisaje de este valle es hermoso. / **The scenery of this valley is beautiful.**

13) 阶 jiē / escalón, etapa / step, stage / HSK 4

- 台阶 táijiē / escalón / **steps, stairs / HSK 4**
- 石阶 shíjiē / escalera de piedra / **stone steps / Fuera de HSK**
- 阶段 jiēduàn / etapa / **stage, phase / HSK 4**
- 请 qǐng 小心 xiǎoxīn 台阶 táijiē 。 / Ten cuidado con los escalones. / **Please be careful of the steps.**

14) 彼 bǐ / ese, el otro / that, the other / HSK 5

- 彼此 bǐcǐ / uno al otro / **each other / HSK 5**
- 彼岸 bǐ'àn / la otra orilla / **the other shore / Fuera de HSK**
- 我们 wǒmen 应该 yīnggāi 彼此 bǐcǐ 理解 lǐjiě 。 / Deberíamos entendernos mutuamente. / **We should understand each other.**

15) 隔 gé / separar / separate / HSK 4

- 隔离 gélí / aislar / **isolate / HSK 6**

- 隔开 gékāi / separar / **separate, partition off** / HSK 5
- 隔绝 géjué / aislar completamente / **cut off, isolate** / HSK 6
- 隔壁 gébì / al lado (habitación / **casa**) / **next door**
- 我 wǒ 的 de 邻居 línjū 住 zhù 在 zài 隔壁 gébì 。 / Mi vecino vive al lado. / **My neighbor lives next door.**

16) 畅 chàng / fluido, sin obstáculos / **smooth, unobstructed** / HSK 5

- 通畅 tōngchàng / fluido (sin obstrucción) / **unobstructed, smooth** / HSK 6
- 畅游 chàngyóu / nadar libremente / **swim freely, roam** / Fuera de HSK
- 舒畅 shūchàng / a gusto / **happy, comfortable** / HSK 6
- 流畅 liúchàng / fluido (habla, escritura) / **fluent, smooth** / HSK 5
- 心情 xīnqíng 十分 shífēn 舒畅 shūchàng 。 / El ánimo está muy a gusto. / **The mood is very pleasant.**

17) 衷 zhōng / sincero, corazón / **sincere, heart** / HSK 6

- 由衷 yóuzhōng / de corazón / **from the heart, sincere** / HSK 6
- 衷心 zhōngxīn / sincero / **wholehearted, sincere** / HSK 5
- 言不由衷 yánbùyóuzhōng / decir cosas que no se sienten / **say things insincerely** / Fuera de HSK
- 我 wǒ 衷心 zhōngxīn 祝愿 zhùyuàn 你 nǐ 幸福 xìngfú 。 / Te deseo de corazón que seas feliz. / **I sincerely wish you happiness.**

* * 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions * *

闻名 wénmíng / famoso / **famous**

暑假 shǔjià / vacaciones de verano / **summer vacation**

至今 zhìjīn / hasta hoy / **up to now**

进入 jìnrù / entrar / **enter**

相同 xiāngtóng / idéntico / **identical**

高度 gāodù / altura / **height**

出现 chūxiàn / aparecer / **appear**

桥梁 qiáoliáng / puente / **bridge**

改造 gǎizào / transformar / **transform, remodel**

勇气 yǒngqì / valor / **courage**

巴拿马 Bānámǎ / Panamá / **Panama**

加勒比海 Jiālèbǐ Hǎi / Mar Caribe / **Caribbean Sea**

**** 句子/Jùzi/Oración/Sentence ****

美丽的 Měilide 小 xiǎo 岛 dǎo 时隐时现 shíyǐnshíxiàn 。 / Las hermosas islitas aparecían y desaparecían. / The beautiful little islands appeared and disappeared.

他们 Tāmen 一方面 yífāngmiàn 在 zài 改造 gǎizào 现有的 xiànyǒude 这条 zhètiáo 运河 yùnhé , 另一方面 lìngyífāngmiàn , 还 hái 在 zài 新 xīn 建 jiàn 一条 yìtiáo 更 gèng 长 cháng 的 de 运河 yùnhé 。 / Por un lado, están modernizando este canal existente; por otro, también están construyendo un canal nuevo, aún más largo. / On one hand, they are upgrading this existing canal; on the other hand, they are also building a new, even longer canal.

**** 朗读/Lǎngdú/Leer en voz alta/Read aloud ****

暑假 shǔjià / vacaciones de verano / **summer vacation**

▪ 暑期 shǔqī / temporada de verano / **summer period**

▪ 避暑 bìshǔ / refugiarse del calor / **escape the heat**

▪ 中暑 zhòngshǔ / sufrir insolación / **get heatstroke**

犹如 yóurú / como si / **as if, like**

▪ 记忆犹新 jìyìyóuxīn / recuerdo vívido / **remember as if it were yesterday**

抵达 dǐdá / llegar / **arrive**

搭船 dāchuán / tomar un barco / **take a boat**

▪ 搭车 dāchē / tomar un vehículo / **take a ride**

▪ 搭飞机 dāfēijī / tomar un avión / **take a plane**

跨越 kuàyuè / sobrepasar, cruzar / **stride over, cross**

陆地 lùdì / tierra firme / **land**

▪ 大陆 dàlù / continente / **continent, mainland**

▪ 海陆空 hǎilùkōng / mar, tierra y aire / **sea, land and air**

缓缓 huǎnhuǎn / lentamente / **slowly**

▪ 缓慢 huǎnmàn / lento / **slow**

关闭 guānbì / cerrar / **close, shut**

▪ 闭上 bìshàng / cerrar / **close**

▪ 紧闭 jǐnbì / cerrado herméticamente / **tightly shut**

▪ 闭眼 bìyǎn / cerrar los ojos / **close one's eyes**

▪ 闭嘴 bìzuǐ / callarse / **shut up**

涨水 zhǎngshuǐ / subir el agua / **water rises**

▪ 高涨 gāozhǎng / alto (nivel / precio) / **high, surging**

牵引 qiānyǐn / remolcar / **tow, tug**

▪ 牵动 qiāndòng / afectar / **affect, move**

▪ 牵挂 qiānguà / preocuparse por / **worry about**

峡谷 xiágǔ / cañón / **canyon**

▪ 长江三峡 Chángjiāng Sānxiá / Las Tres

Gargantas del Yangtsé / **the Three Gorges of the Yangtze**

▪ 谷子 gǔzi / mijo / **millet**

石阶 shíjiē / escalera de piedra / **stone steps**

▪ 台阶 táijiē / escalón / **steps, stairs**

彼此 bǐcǐ / uno al otro / **each other**

▪ 彼岸 bǐ'àn / la otra orilla / **the other shore**

▪ 知己知彼 zhījǐzhībǐ / conocerse a sí mismo y al otro / **know yourself and know your enemy**

隔离 gélí / aislar / **isolate**

▪ 隔开 gékāi / separar / **separate**

▪ 隔断 géduàn / interrumpir, separar / **cut off, partition**

▪ 隔绝 géjué / aislar completamente / **cut off, isolate**

▪ 隔音 géyīn / insonorizar / **soundproof**

畅通 chàngtōng / fluido (sin obstrucción) / **unobstructed, smooth**

▪ 畅游 chàngyóu / nadar libremente / **swim freely, roam**

▪ 畅快 chàngkuài / a gusto / **carefree, joyful**

▪ 舒畅 shūchàng / a gusto / **happy, comfortable**

由衷 yóuzhōng / de corazón / **from the heart, sincere**

▪ 衷心 zhōngxīn / sincero / **wholehearted, sincere**

▪ 言不由衷 yánbùyóuzhōng / decir cosas que no se sienten / **say things insincerely**

- 涨价 zhǎngjià / subir de precio / **increase in price**
 - 水涨船高 shuǐzhǎngchuángāo / cuando sube el agua, sube el barco / **when the water rises, so does the boat**
 - 无动于衷 wúdòngyúzhōng / permanecer indiferente / **remain indifferent**
-

**** 扩大和替换/Kuòdà hé tìhuàn/Ampliar y sustituir/Expand and substitute. ****

美丽的 Měilide 小 xiǎo 岛 dǎo 时隐时现 shíyǐnshíxiàn 。 / Las hermosas islitas aparecían y desaparecían. / **The beautiful little islands appeared and disappeared.**

三月的 Sānyuède 小 xiǎo 雨 yǔ / la lluvia de marzo / **March rain**

- 断 duàn / a veces cesa / **sometimes stops**
- 续 xù / a veces continúa / **sometimes continues**

街边 Jiēbiān 路灯 lùdēng / las farolas de la calle / **the streetlights**

- 亮 liàng / a veces se encienden / **sometimes light up**
- 暗 àn / a veces se apagan / **sometimes go dark**

山间的 Shānjiānde 小 xiǎo 路 lù / el sendero de montaña / **the mountain path**

- 高 gāo / a veces sube / **sometimes rises**
- 低 dī / a veces baja / **sometimes descends**

录音机的 Lùyīnjīde 声音 shēngyīn / el sonido de la grabadora / **the sound of the tape recorder**

- 大 dà / a veces suena fuerte / **sometimes loud**
 - 小 xiǎo / a veces suena bajo / **sometimes soft**
-

他们 Tāmen 一方面 yìfāngmiàn 在 zài 改造 gǎizào 现有的 xiànyǒude 这条 zhètiáo 运河 yùnhé , 另一方面 lìngyìfāngmiàn , 还 hái 在 zài 新 xīn 建 jiàn 一条 yìtiáo 更 gèng 长 cháng 的 de 运河 yùnhé 。 / Por un lado, están modernizando este canal existente; por otro, también están construyendo un canal nuevo, aún más largo. / **On one hand, they are upgrading this existing canal; on the other hand, they are also building a new, even longer canal.**

集邮 Jíyóu / coleccionar sellos / stamp collecting

- 使 shǐ 我 wǒ 增长了 zēngzhǎngle 不少 bùshǎo 见闻 jiànwén / me ha ampliado mucho los conocimientos / has broadened my knowledge a lot
- 还 hái 可以 kěyǐ 帮助 bāngzhù 我 wǒ 养成 yǎngchéng 良好的 liánghǎode 习惯 xíguàn / y además me ayuda a formar buenos hábitos / and also helps me develop good habits

电脑 Diànnǎo / el ordenador / the computer

- 可以 kěyǐ 帮助 bāngzhù 我们 wǒmen 学 xué 中文 Zhōngwén / nos ayuda a aprender chino / helps us learn Chinese
- 还 hái 可以 kěyǐ 让 ràng 我们 wǒmen 上网 shàngwǎng 看 kàn 新闻 xīnwén / y además nos permite ver noticias en internet / and also lets us read news online

孔子 Kǒngzǐ / Confucio / Confucius

- 能 néng 虚心 xūxīn 向 xiàng 别人 biéren 求教 qiújiào / sabía pedir consejo humildemente a los demás / knew how to humbly seek advice from others
- 又 yòu 能 néng 耐心地 nàixīnde 教育 jiàoyù 别人 biéren / y también sabía educar a los demás con paciencia / and also knew how to patiently educate others

机器人 Jīqìrén / el robot / the robot

- 能 néng 应用于 yìngyòngyú 工农业 gōngnóngyè 生产 shēngchǎn / puede aplicarse a la producción industrial y agrícola / can be applied to industrial and agricultural production
- 又 yòu 能 néng 应用于 yìngyòngyú 人们的 rénménde 日常 rìcháng 生活 shēnghuó / y también puede aplicarse a la vida diaria de las personas / and can also be applied to people's daily lives

**** 对话/Dùihuà/Diálogo/Dialogue ****

爸爸 Bàba: 亮亮 Liàngliang, 我 wǒ 带 dài 你 nǐ 去 qù 看 kàn 一座 yízuò "水 shuǐ 桥 qiáo", 想不想 xiǎngbuxiǎng 去 qù? / Papá: Liangliang, te voy a llevar a ver un "puente de agua", ¿quieres ir? / Dad: Liangliang, I'll take you to see a "water bridge," do you want to go?

亮亮 Liàngliang: 什么 Shénme 是 shì "水 shuǐ 桥 qiáo"? 难道 Nándào 是 shì "水 shuǐ 做的 zuòde 桥 qiáo" 吗 ma? / Liangliang: ¿Qué es un "puente de agua"? ¿Acaso es "un puente hecho de agua"? / Liangliang: What is a "water bridge"? Is it perhaps "a bridge made of water"?

爸爸 Bàba: 你 Nǐ 猜对了 cāiduile! 这座 zhèzuò "水 shuǐ 桥 qiáo" 就是 jiùshì 世界 shìjiè 闻名的 wénmíngde 巴拿马 Bānámǎ 运河 yùnhé。 / Papá: ¡Adivinaste! Este "puente de agua" es precisamente el famoso Canal de Panamá. / Dad: You guessed right! This "water bridge" is precisely the world-famous Panama Canal.

亮亮 Liàngliang: 这 zhè 名字 míngzi 太 tài 神奇了 shénqíle! 爸爸 Bàba, 我们 wǒmen 快 kuài 出发 chūfā 吧 ba! / Liangliang: ¡Qué nombre tan increíble! ¡Papá, salgamos ya! / Liangliang: What an amazing name! Dad, let's set off quickly!

爸爸 Bàba: 别 bié 着急 zháojí, 我们 wǒmen 要 yào 先 xiān 在 zài 这儿 zhèr 搭 dā 游船 yóuchuán。 / Papá: No te apures, primero tenemos que embarcar aquí en un crucero. / Dad: Don't rush, we first need to board a cruise ship here.

亮亮 Liàngliang: 好 Hǎo! / Liangliang: ¡Vale! / Liangliang: Okay!

(他们的 Tāmende 船 chuán 走了 zǒule 13 公里 gōnglǐ 后 hòu) / (Después de que su barco navegó 13 kilómetros) / (After their boat had traveled 13 kilometers)

爸爸 Bàba: 看 Kàn, 到了 dào! 这 Zhè 就是 jiùshì 运河的 yùnhéde 第一组 dìyīzǔ 水闸 shuǐzhá。 / Papá: Mira, ¡ya llegamos! Este es el primer grupo de esclusas del canal. / Dad: Look, we're here! This is the canal's first set of locks.

亮亮 Liàngliang: 水 shuǐ 闸 zhá? / Liangliang: ¿Esclusas? / Liangliang: Locks?

爸爸 Bàba: 对 Duì, 巴拿马 Bānámǎ 运河 yùnhé 是 shì 通过 tōngguò 水闸的 shuǐzháde 关与 guānyǔ 开 kāi, 才 cái 让 ràng 船 chuán 通行的 tōngxíngde。 / Papá: Sí, el Canal de Panamá permite el paso de los barcos precisamente cerrando y abriendo las esclusas. / Dad: Right, the Panama Canal allows boats to pass through precisely by closing and opening the locks.

亮亮 Liàngliang: 我们 Wǒmen 已经 yǐjīng 进入 jìnrù 闸 zhá 池了 chíle, 是吗 shìma? / Liangliang: ¿Ya hemos entrado en la cámara de la esclusa? / Liangliang: Have we already entered the lock chamber?

爸爸 Bàba: 是啊 Shì'a。你 Nǐ 看 kàn, 闸门 zhámén 一会儿 yíhuìr 就要 jiùyào 关上了 guānshàngle。 / Papá: Sí. Mira, la puerta de la esclusa está a punto de cerrarse. / Dad: Yes. Look, the lock gate is about to close.

亮亮 Liàngliang: 这 zhè 闸门 zhámén 好 hǎo 高 gāo 啊 a! / Liangliang: ¡Qué alta es esta puerta! / Liangliang: This gate is so tall!

爸爸 Bàba: 这门 Zhèmén 有 yǒu 2 米 mǐ 厚 hòu, 高 gāo 和 hé 宽 kuān 都有 dōuyǒu 20 米 mǐ, 几百

jībǎi 吨 dūn 重 zhòng 呢 ne ! / Papá: Esta puerta tiene 2 metros de grosor, y 20 metros de alto y de ancho, ¡y pesa varios cientos de toneladas! / Dad: This gate is 2 meters thick, and both 20 meters high and wide, and weighs several hundred tons!

亮亮 Liàngliang: 真是 zhēnshì 大得 dàde 出奇 chūqí 呀 ya ! 爸爸 Bàba , 你 Nǐ 看 kàn , 闸 zhá 池 chí 里 lǐ 开始 kāishǐ 注水了 zhùshuǐle , 我们的 wǒmende 船 chuán 在 zài 慢慢地 mànmande 升高 shēnggāo 呢 ne ! / Liangliang: ¡Es enorme! Papá, mira, la cámara ya empezó a llenarse de agua, ¡nuestro barco se está elevando poco a poco! / Liangliang: It's incredibly huge! Dad, look, the chamber has started filling with water, our boat is slowly rising!

爸爸 Bàba: 亮亮 Liàngliang , 你 Nǐ 感觉到了 gǎnjuédào 吗 ma ? 我们的 Wǒmende 船 chuán 在 zài 前进 qiánjìn ! / Papá: Liangliang, ¿lo sientes? ¡Nuestro barco está avanzando! / Dad: Liangliang, do you feel it? Our boat is moving forward!

亮亮 Liàngliang: 对呀 Duiya ! 我们的 Wǒmende 船 chuán 不是 búshì 停了 tíngle 吗 ma ? / Liangliang: ¡Cierto! Pero, ¿no se había detenido nuestro barco? / Liangliang: That's right! But hasn't our boat stopped?

爸爸 Bàba: 那是 Nàshì 两岸的 liǎng'ànde 电力 diànlì 机车 jīchē 在 zài 牵引着 qiānyǐnzhe 我们的 wǒmende 船 chuán 慢慢地 mànmande 前进 qiánjìn 。 / Papá: Eso es porque las locomotoras eléctricas de ambas orillas están remolcando lentamente nuestro barco hacia adelante. / Dad: That's because the electric locomotives on both banks are slowly towing our boat forward.

(船升高了 Chuánshēnggāole 16 米 mǐ 以后 yǐhòu , 他们 tāmen 出 chū 了 le 第一组 dìyīzǔ 水闸 shuǐzhá 。接着 Jiēzhe , 他们的 tāmende 船 chuán 通过了 tōngguòle 第二组 dì'èrzǔ 水闸 shuǐzhá , 又 yòu 驶出了 shǐchūle 长 cháng 达 dá 13 公里的 gōnglǐde 主 zhǔ 航道 hángdào) / (Después de que el barco subiera 16 metros, salieron del primer grupo de esclusas. Luego, su barco pasó por el segundo grupo de esclusas, y salió al canal principal, de 13 kilómetros de largo) / (After the boat had risen 16 meters, they exited the first set of locks. Then, their boat passed through the second set of locks, and sailed out into the main channel, 13 kilometers long)

亮亮 Liàngliang: 终于 Zhōngyú 出来了 chūláile ! 咦 Yí , 爸爸 Bàba , 这儿 zhèr 怎么 zěnmě 有 yǒu 个 gè 湖 hú 呢 ne ? / Liangliang: ¡Por fin salimos! Oye, papá, ¿por qué hay un lago aquí? / Liangliang: We finally got out! Hey, Dad, why is there a lake here?

爸爸 Bàba: 这是 Zhèshì 加通 Jiātōng 湖 hú 。 / Papá: Este es el lago Gatún. / Dad: This is Gatun Lake.

亮亮 Liàngliang: 湖水 húshuǐ 倒映着 dàoingzhe 远 yuǎn 山 shān 白 bái 云 yún , 美丽的 měilide 小 xiǎo 岛 dǎo 时隐时现 shíyǐnshíxiàn 。 / Liangliang: El lago refleja las montañas lejanas y las nubes blancas, y las hermosas islitas aparecen y desaparecen. / Liangliang: The lake reflects the distant mountains and white clouds, and the beautiful little islands appear and disappear.

爸爸 Bàba: 一会儿 yíhuìr 过了 guòle 湖 hú , 还有 háiyou 一个 yíge 水闸 shuǐzhá 呢 ne 。 / Papá: Dentro de un rato, después del lago, hay otra esclusa más. / Dad: In a little while, after the lake, there's another lock too.

亮亮 Liàngliang: 还有 háiyou 一个 yíge 水闸 shuǐzhá ? / Liangliang: ¿Otra esclusa más? / Liangliang: Another lock?

爸爸 Bàba: 它叫 Tājiào 加通 Jiātōng 水闸 shuǐzhá , 它有 Tāyǒu 高中低 gāozhōngdī 三级 sānjí 。 / Papá: Se llama la esclusa de Gatún, tiene tres niveles: alto, medio y bajo. / Dad: It's called the Gatun Locks, it has three levels: high, middle, and low.

亮亮 Liàngliang: 那 Nà 不是 búshi 跟 gēn 台阶 táijiē 一样 yíyàng 吗 ma ? / Liangliang: ¿No es igual que unas escaleras? / Liangliang: Isn't that the same as steps?

爸爸 Bàba: 对呀 Duiya ! 过了 Guòle 这个 zhège 闸 zhá , 我们 wǒmen 就到了 jiùdàole 大西洋了 Dàxīyáng 。 / Papá: ¡Exacto! Después de pasar esta esclusa, llegaremos al Atlántico. / Dad: Exactly! After passing this lock, we'll arrive at the Atlantic.

亮亮 Liàngliang: 什么 Shénme ? 我们 Wǒmen 刚才 gāngcái 不是 búshi 在 zài 太平洋 Tàipíngyáng 吗 ma ? / Liangliang: ¿Qué? ¿No estábamos hace un momento en el Pacífico? / Liangliang: What? Weren't we just now in the Pacific?

爸爸 Bàba: 是啊 Shì'a ! 我们 Wǒmen 刚才是 gāngcáishì 在 zài 太平洋 Tàipíngyáng , 但过了 Dànguòle 这座 zhèzuò 闸后 zháhòu , 我们 wǒmen 就到 jiùdào 大西洋了 Dàxīyáng ! / Papá: ¡Sí! Hace un momento estábamos en el Pacífico, pero después de pasar esta esclusa, ¡llegaremos al Atlántico! / Dad: Yes! Just now we were in the Pacific, but after passing this lock, we'll arrive at the Atlantic!

亮亮 Liàngliang: 我 Wǒ 明白了 míngbaile ! 原来 Yuánlái 这条 zhètiáo 运河 yùnhé 就 jiù 跟 gēn 桥 qiáo 一样 yíyàng , 是 shì 用来 yòng lái 连通 liántōng 太平洋 Tàipíngyáng 和 hé 大西洋的 Dàxīyángde ! / Liangliang: ¡Ya entiendo! Resulta que este canal es como un puente, ¡sirve para conectar el Pacífico y el Atlántico! / Liangliang: I understand now! It turns out this canal is like a bridge, it's used to connect the Pacific and the Atlantic!

爸爸 Bàba: 没错 Méicuò 。 以前 Yǐqián 我们 wǒmen 从 cóng 太平洋到 Tàipíngyángdào 大西洋 Dàxīyáng , 要 yào 绕 rào 很 hěn 远 yuǎn 很 hěn 远的 yuǎnde 路 lù , 花 huā 很 hěn 长 cháng 很 hěn 长 cháng 的 de 时间 shíjiān 。 现在 Xiànzài 有了 yǒule 这条 zhètiáo 运河 yùnhé , 只要 zhǐyào 几个 jǐge 小时 xiǎoshí 就 jiù 可以 kěyǐ 到达 dàodá 大西洋了 Dàxīyáng ! / Papá: Así es. Antes, para ir del Pacífico al Atlántico, teníamos que dar un rodeo larguísimo, y nos llevaba muchísimo tiempo. Ahora, con este canal, ¡solo hacen falta unas horas para llegar al Atlántico! / Dad: Right. Before, to go from the Pacific to the Atlantic, we had to take a very, very long detour, taking a very, very long time. Now, with this canal, it only takes a few hours to reach the Atlantic!

亮亮 Liàngliang: 怪不得 Guàibude 叫 jiào 它 tā " 水 shuǐ 桥 qiáo " 呢 ne ! 巴拿马 Bānámǎ 人民 rénmin 真 zhēn 了不起 liǎobuqǐ ! / Liangliang: ¡Con razón lo llaman "puente de agua"! ¡El pueblo panameño es increíble! / Liangliang: No wonder they call it a "water bridge"! The Panamanian people are amazing!

爸爸 Bàba: 是啊 Shì'a , 他们的 Tāmende 智慧 zhìhuì 和 hé 勇气 yǒngqì 确实 quèshí 让 ràng 人 rén 佩服 pèifú ! / Papá: Sí, su sabiduría y valor de verdad son admirables. / Dad: Yes, their wisdom and courage are truly admirable!

**** 想一想, 说一说/Xiǎng yi xiǎng, shuō yi shuō/Piensa y responde/Think and answer the following questions ****

(1) 巴拿马 Bānámǎ 运河 yùnhé 为什么 wèishénme 被 bèi 称作 chēngzuò "水 shuǐ 桥 qiáo"? / ¿Por qué se le llama "puente de agua" al Canal de Panamá? / Why is the Panama Canal called a "water bridge"?

(2) 简单 Jiǎndān 介绍 jièshào 一下 yíxià 亮亮 Liàngliang 和 hé 爸爸 bàba 是 shì 怎么 zěnmě 过 guò 巴拿马 Bānámǎ 运河的 yùnhéde? / Cuenta brevemente cómo cruzaron Liangliang y su papá el Canal de Panamá. / Briefly describe how Liangliang and his dad crossed the Panama Canal.

**** 阅读/Yuèdú/Lectura/Reading ****

海 hǎi 底 dǐ 通道 tōngdào / El túnel submarino / The Undersea Tunnel

在 Zài 英国 Yīngguó 和 hé 法国之间 Fǎguózhījiān , 有 yǒu 一个 yíge 著名的 zhùmíngde 海峡 hǎixiá——英吉利 Yīngjīlì 海峡 hǎixiá 。 / Entre Inglaterra y Francia, hay un famoso estrecho: el Canal de la Mancha. / Between England and France, there is a famous strait: the English Channel.

它 Tā 西 xī 面 miàn 连着 liánzhe 大西洋 Dàxīyáng , 东 dōng 面 miàn 通往 tōngwǎng 北海 Běihǎi , 是 shì 海上 hǎishàng 交通 jiāotōng 最 zuì 繁忙的 fánmángde 航道 hángdào 之一 zhīyī , 但是 Dànshì 环境 huánjìng 也 yě 最 zuì 险恶 xiǎn'è 。 / Su lado oeste conecta con el Atlántico, su lado este conduce hacia el Mar del Norte; es una de las rutas marítimas de tráfico más ajetreadas, pero también el entorno más peligroso. / Its west side connects to the Atlantic, its east side leads to the North Sea; it is one of the busiest sea traffic routes, but also the most dangerous environment.

因此 Yīncǐ , 很久 hěnjiǔ 以来 yǐlái , 人们 rénmen 就 jiù 梦想在 mèngxiǎngzài 英吉利 Yīngjīlì 海峡 hǎixiá 修建 xiūjiàn 一条 yítiáo 海 hǎi 底 dǐ 通道 tōngdào , 把 bǎ 英伦三岛 Yīnglúnsāndǎo 和 hé 欧洲 Ōuzhōu 大陆 dàlù 连在一起 liánzàiyìqǐ 。 / Por eso, desde hacía mucho tiempo, la gente soñaba con construir un túnel submarino en el Canal de la Mancha, para unir las islas británicas con el continente europeo. / Therefore, for a long time, people dreamed of building an undersea tunnel across the English Channel, to link the British Isles with the European continent.

有 Yǒu 一位 yíwèi 法国 Fǎguó 工程师 gōngchéngshī 为此 wèicǐ 研究了 yánjiūle 30 多 duō 年 nián 。 / Un ingeniero francés dedicó más de 30 años a investigar este proyecto. / A French engineer spent more than 30 years researching this project.

为了 Wèile 制订出 zhìdìngchū 最 zuì 佳 jiā 设计 shèjì 方案 fāng'àn , 他 Tā 曾 céng 潜到 qiándào 33 米 mǐ 深的 shēnde 海底 hǎidǐ 了解 liǎojiě 地质 dìzhì 情况 qíngkuàng 。 / Para diseñar el mejor plan, llegó a sumergirse a 33 metros de profundidad para conocer las condiciones geológicas del fondo marino. / In order to design the best plan, he even dove down to a depth of 33 meters underwater to understand the geological conditions.

经过 Jīngguò 200 多 duō 次 cì 测量 cèliáng , 在 zài 获得了 huòdéle 大量的 dàliàngde 地质 dìzhì 结构 jiégòu 数据 shùjù 后 hòu , 他 Tā 终于 zhōngyú 在 zài 1855 年 nián 设计 shèjì 出 chū 了 le 一个 yíge 海底 hǎidǐ 通道 tōngdào 修建 xiūjiàn 方案 fāng'àn , 并受到 bìngshòudào 拿破仑 Nápòlún 三世 sānshì 和 hé 维多利亚 Wéiduōliya 女王的 nǚwángde 赞赏 zànsǎng 。 / Tras más de 200 mediciones, y habiendo obtenido una gran cantidad de datos de estructura geológica, finalmente en 1855 diseñó un plan de construcción de un túnel submarino, que recibió el elogio de Napoleón III y de la reina Victoria. / After more than 200 measurements, having obtained a large amount of geological structure data, he finally in 1855 designed a plan for building an undersea tunnel, which received the praise of Napoleon III and Queen Victoria.

可是 Kěshì 由于 yóuyú 种种 zhǒngzhǒng 原因 yuányīn , 海 hǎi 底 dǐ 通道 tōngdào 工程 gōngchéng 一直 yìzhí 没能 méinéng 动工 dònggōng 。 / Pero, debido a diversas razones, el proyecto del túnel submarino nunca pudo comenzar. / But, due to various reasons, the undersea tunnel project was never able to begin construction.

直到 Zhídào 1986 年 nián 1 月 yuè , 英 Yīng 法 Fǎ 首脑 shǒunǎo 才 cái 正式向 zhènghùxiàng 世人 shìrén 宣布 xuānbù , 英吉利 Yīngjílì 海峡 hǎixiá 工程 gōngchéng 由 yóu 英 Yīng 法 Fǎ 双方 shuāngfāng 共同 gòngtóng 开始 kāishǐ 修建 xiūjiàn 。 / No fue hasta enero de 1986 que los líderes de Inglaterra y Francia anunciaron oficialmente al mundo que el proyecto del Canal de la Mancha comenzaría a construirse conjuntamente entre ambos países. / It wasn't until January 1986 that the leaders of Britain and France officially announced to the world that the English Channel project would begin construction jointly between both countries.

经过 Jīngguò 艰苦 jiānkǔ 努力 nǔlì , 这项 zhèxiàng 本世纪 běnshìjì 最 zuì 庞大的 pángdàde 工程 gōngchéng , 终于 Zhōngyú 完工了 wángōngle 。 / Tras esfuerzos arduos, esta obra, la más colosal del siglo, finalmente se completó. / After arduous efforts, this project, the most colossal of the century, was finally completed.

通道 Tōngdào 建 jiàn 在 zài 海底 hǎidǐ 下 xià 两米 liǎngmǐ 深 shēn 的 de 岩石 yánshí 中 zhōng , 包括 Bāokuò 两条 liǎngtiáo 长 cháng 50 公里 gōnglǐ 、 直径 zhíjīng 7 点 3 米 de mǐde 铁路 tiělù 通道 tōngdào 和 hé 一条 yìtiáo 服务 fúwù 通道 tōngdào 。 / El túnel está construido en la roca a dos metros de profundidad bajo el fondo marino, e incluye dos vías ferroviarias de 50 kilómetros de largo y 7.3 metros de diámetro, además de un túnel de servicio. / The tunnel is built in the rock two meters deep beneath the seabed, including two railway tunnels 50 kilometers long and 7.3 meters in diameter, plus one service tunnel.

1993 年 nián 6 月 yuè 20 日 rì , " 欧洲 Ōuzhōu 之 zhī 星 xīng " 号 hào 列车 lièchē 首次只用 shǒucìzhǐyòng 26 分钟 fēnzhōng 就 jiù 通过了 tōngguòle 英吉利 Yīngjílì 海 hǎi 底 dǐ 通道 tōngdào , 这是 Zhèshì 人类 rénlèi 历史 lìshǐ 上 shàng 一个 yíge 了不起的 liǎobuqǐde 奇迹 qíjì 。 / El 20 de junio de 1993, el tren "Eurostar" cruzó por primera vez el túnel submarino del Canal de la Mancha usando solo 26 minutos, lo cual constituye un milagro extraordinario en la historia de la humanidad. / On June 20, 1993, the "Eurostar" train crossed the English Channel undersea tunnel for the first time using only 26 minutes, which is an extraordinary miracle in human history.

**** 生字/Shēngzì/Caracteres nuevos/Characters ****

暑 shǔ / calor, verano / **heat, summer**

犹 yóu / como, todavía / **like, still**

抵 dǐ / llegar, resistir / **arrive, resist**

搭 dā / montar, tomar (transporte) / **set up, take (transport)**

跨 kuà / cruzar, atravesar / **stride, straddle**

陆 lù / tierra firme / **land**

缓 huǎn / lento, aliviar / **slow, relieve**

闭 bì / cerrar / **close**

涨 zhǎng / subir, crecer / **rise, swell**

牵 qiān / tirar, guiar / **pull, lead**

峡 xiá / desfiladero / **gorge**

谷 gǔ / valle, grano / **valley, grain**

阶 jiē / escalón, etapa / **step, stage**

彼 bǐ / ese, el otro / **that, the other**

隔 gé / separar / **separate**

畅 chàng / fluido, sin obstáculos / **smooth, unobstructed**

衷 zhōng / sincero, corazón / **sincere, heart**

吉 jí / afortunado / **lucky, auspicious**

恶 è / malo, feroz / **evil, fierce**

订 dìng / reservar, pactar / **order, agree**

潜 qián / sumergirse / **dive, hidden**

质 zhì / calidad, materia / **quality, substance**

庞 páng / enorme / **huge, enormous**

英吉利海峡 Yīngjílì Hǎixiá / Canal de la Mancha / **English Channel**

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

繁忙 fánmáng / ajetreado / **busy**

制订 zhìdìng / formular / **formulate, draw up**

数据 shùjù / datos / **data**

赞赏 zànsǎng / admirar / **appreciate, admire**

庞大 pángdà / enorme / **huge, enormous**

奇迹 qíjì / milagro / **miracle**

**** 额外/Éwài/Adicional/Additional ****

小竹 Xiǎozhú 桥 qiáo / El pequeño puente de bambú / **The Little Bamboo Bridge**

小竹 Xiǎozhú 桥 qiáo , 摇摇 yáoyáo , / Pequeño puente de bambú, que se balancea, se balancea, / **Little bamboo bridge, swaying, swaying,**

有只 Yǒuzhī 小 xiǎo 熊 xióng 来 lái 过桥 guòqiáo 。 / hay un osito que viene a cruzarlo. / **there's a little bear cub coming to cross it.**

走不稳 Zǒubuwěn , 站不牢 zhànbuláo , / Camina tambaleándose, no se sostiene firme, / **It walks unsteadily, can't stand firm,**

走到 zǒudào 桥上 qiáoshàng 心乱跳 xīnluàntiào 。 / al llegar al puente el corazón le late desbocado. / **when it gets on the bridge its heart pounds wildly.**

头上 Tóushàng 乌鸦 wūyā 哇哇叫 wāwājiào , / Arriba, los cuervos graznan "guau guau", / **Above, the crows caw "caw caw,"**

桥下 qiáoxià 流水 liúshuǐ 哗哗笑 huāhuāxiào 。 / abajo, el agua que fluye se ríe "gluglú". / **below, the flowing water laughs "gurgle gurgle."**

" 妈妈 Māma , 妈妈 māma 你来 nǐ lái 呀 ya , / "¡Mamá, mamá, ven!, / **"Mommy, mommy, come!,**

快 kuài 把 bǎ 小 xiǎo 熊 xióng 抱过桥 bào guò qiáo ! " / ¡ven rápido a cargar al osito para cruzar el puente!" / **come quickly and carry the little bear across the bridge!"**

河里 Hé lǐ 鲤鱼 lǐ yú 跳出 tiào chū 水 shuǐ , / En el río, una carpa salta fuera del agua, / **In the river, a carp jumps out of the water,**

对着 duì zhe 小 xiǎo 熊大声叫 xióng dà shēng jiào : / y le grita en voz alta al osito: / **and calls loudly to the little bear cub:**

" 小 Xiǎo 熊 xióng , 小 xiǎo 熊不要怕 xióng bú yàopà , / "Osito, osito, no tengas miedo, / **"Little bear, little bear, don't be afraid,**

眼睛 Yǎnjīng 向着 xiàng zhe 前面 qián mian 瞧 qiáo ! " / ¡mira hacia adelante!" / **look straight ahead!"**

一二三 Yī èr sān , 向前跑 xiàng qián pǎo , / Uno, dos, tres, corre hacia adelante, / **One, two, three, run forward,**

小 Xiǎo 熊过桥 xióng guò qiáo 回头笑 huí tóu xiào , / el osito cruza el puente y se ríe mirando atrás, / **the little bear crosses the bridge and laughs looking back,**

鲤鱼 Lǐ yú 乐得 lè de 尾巴摇 wěi bā yáo 。 / la carpa está tan contenta que mueve la cola. / **the carp is so happy it wags its tail.**

▼  评论 / Comentarios / Comments

水桥: 自然地理与旅途的词汇:

1. 字形的直观性: 观察 暑 (shǔ) 或 犹 (yóu) , 能帮助学生联系字形与字义, 而不是死记硬背。

2. **从单字到词语的跳跃：** 这些字很少单独使用，而是作为构词的'零件'出现在很多常用词中。认识一个字，就能打开认识十几个词的大门。

3. **语境记忆：** 结合具体的例句来学习 抵 (dī) 这样的字，比孤立地背诵字义更容易记住。

Comentario Pedagógico: El puente sobre el agua: vocabulario de la geografía natural y el viaje:

1. **La transparencia de la forma:** Observar 暑 (shǔ) o 犹 (yóu) ayuda a conectar la forma del carácter con su significado, en vez de memorizarlo a ciegas.

2. **El salto de carácter a palabra:** Estos caracteres rara vez se usan solos; aprender uno abre la puerta a muchas palabras nuevas.

3. **Memoria por contexto:** Aprender un carácter como 抵 (dī) junto con una frase real ayuda mucho más que memorizar su significado de forma aislada.

Pedagogical Commentary: Water bridge: natural geography and journey vocabulary:

1. **The transparency of form:** Observing 暑 (shǔ) or 犹 (yóu) helps connect the character's shape to its meaning, instead of memorizing it blindly.

2. **The leap from character to word:** These characters are rarely used alone; learning one opens the door to many new words.

3. **Memory through context:** Learning a character like 抵 (dī) together with a real sentence helps far more than memorizing its meaning in isolation.
